

El significado del cuatro de julio para el negro

Abridged*

Frederick Douglass

July 5, 1852

Nota: Por razones históricas, en esta traducción se han empleado las formas de vosotros para la segunda persona plural. Aunque vosotros ya no se usa en el español hispanoamericano, era común durante el siglo XIX, y sobre todo en la oratoria; por consiguiente, ayuda a captar, por analogía, el estilo decimonónico del inglés de Douglass.

1 Sr. Presidente, Amigos, y Ciudadanos de Compañero:

La tarea antes de mí es alguno lo que requiere mucho pensamiento anterior y estudio para su desempeño adecuado. No me recuerdo nunca haber a parecer como un altavoz en frente de alguna asamblea con nerviosismo, ni con más desconfianza en mi habilidad que hago este día. Los papeles y los carteles dicen que voy a entregar una oración sobre el cuatro de julio. El hecho es, señores y señoras, la distancia entre esta plataforma y la plantación de esclavos, desde que me escapé, es considerable-y los dificultades para superar para que mover del último al anterior, no son leves. Lo que estoy aquí es algo de asombro así como de agradecimiento.

2 Esto, para el propósito de esta celebración, es el cuatro de julio. Esto es el cumpleaños de tu Independencia Nacional, y de tu libertad política. Esto, para ti, tiene la significación de la Pascua para la gente emancipada de Dios. Se lleva a tus mentes al día, y al momento de tu gran liberación. También, esta celebración significa la empieza de otro año de tu vida nacional; y te recuerda que la República de América ahora tiene 76 años. Estoy feliz, ciudadanos de compañero, porque tu nación está muy joven. Eres, incluso ahora, sólo a la empieza de tu carrera nacional, todavía persistiendo en el período de infancia. Repito, me alegro que esto es verdad. Hay esperanza en el pensamiento, y la esperanza es muy necesaria, debajo de los nubes oscuras que se bajan sobre el horizonte.

3 Ciudadanos del compañero, hace 76 años, las personas de este país eran súbditas británicas. El estilo y el título de tu "gente soberana" (en el cual tu ahora gloria) no nació. Estabas debajo de La Corona Británica. Tus padres estimaron el Gobierno Inglés como el gobierno de tu casa. Inglaterra como la patria, aunque una distancia muy lejos de tu casa, les impone, por el ejército de sus prerrogativas de los padres, a sus niños coloniales, tales restricciones, cargas, y limitaciones, como, en su juicio maduro, se considere sabio, correcto, y adecuada.

- 4 Pero tus padres, cuyos no adoptaron la idea que el gobierno es infalible, y el carácter absoluto de sus acciones, presumieron a ser diferente del gobierno local en respeto al sabio y la justicia de algunos de las cargas y restricciones. Ellos se fueron en lo que para pronunciar las medidas del gobierno que son injustas, irrazonables, opresivas, y en total medidas que no la gente no debe someter a silencio. No necesito decir, ciudadanos de compañero, que mi opinión sobre las medidas son completamente en conformidad con los opiniones de tus padres. Tus padres se sentían tratados duramente e injustamente por el gobierno local, entonces tus padres, como hombres de honestidad, y hombres de espíritu, buscaron la compensación. Ellos solicitaron y protestaron; lo hicieron con una manera decorosa, respetuosa, y leal. Esto, sin embargo, no respondió al propósito. Ellos fueron maltratados con indiferencia soberana, frialdad, y desdén. Aún perseveraron.
- 5 La opresión hace enojado al hombre sabio. Tus padres estuvieron intranquilos debajo de este trato. Ellos sintieron como las víctimas de errores graves que son incurables en su capacidad colonial. Con hombres valientes siempre hay un remedio para la opresión. Aquí, la idea de separación total de las colonias de la corona nació! Era una idea sorprendente, mucho más que lo consideramos a esta distancia del tiempo. La gente tímida y prudente de esa día, por supuesto, estaban sorprendidas por esta idea. Su oposición al pensamiento, lo que consideraba peligroso durante en ese tiempo, estaba serio y poderoso; pero, durante de su terror y vociferaciones asustados contra de la idea, la idea alarmante y revolucionaria continuaba, y el país continuaba también.
- 6 El dos de julio, 1776, el Congreso Continental, para la consternación de los amantes de la facilidad y de los adoradores de la propiedad, alarmante y revolucionaria. Lo hicieron por una forma de una resolución. Casi nunca concebimos resoluciones, las que creamos en nuestras días, que tienen significados mejores que la resolución del Congreso Continental: "Resuelto, que estas colonias unidas son correctos y deben ser estados independientes y libres; también son absueltos de la lealtad de la Corona Ingles en total.
- 7 Ciudadanos, la resolución cumplió por tus padres. Ellos triunfaron; y hoy cosechas las frutas del triunfo de tus padres. La libertad que ganaron es tuyo; y tú, por lo tanto, puedes celebrar este aniversario. El cuatro de julio es el primer gran hecho en la historia de tu nación-la parte tan importante que todo en tu destino subdesarrollado.
- 8 El orgullo y patriotismo, no menos que el agradecimiento, te inspiran a celebrar y recordarlo perpetuamente. Lo he dicho que la Declaración de la Independencia es anillo - perno de la cadena del destino de tu nación; entonces, de hecho, lo considero. Los principales que están en ese instrumento son principales de salvación. Adhiere a estos principales, sea leal a estos en todos las situaciones, en todos los lugares, contra de todos los enemigos, y a cualquier precio.

- 9 Ciudadanos de compañero, no tengo un deseo por respeto de los padres de este repúblico. Ellos quien firmaron sus nombres en la Declaración de la Independencia eran hombres valerosos. No puedo contemplar sus grandes hazañas con menos de admiración. Ellos eran hombres del estado, patriotas y héroes, y a causa de ellos hicieron mucho bueno y a causa de los principales para los que contendieron, voy a unir contigo para honrar la memoria de ellos.
- 10 Ellos les encanta su país más que sus intereses privadas; y todos van a conceder que esta es una virtud rara la que debe mandar el respeto. Él cuyo pondrá su vida, con inteligencia, para su país es un hombre quien no está en la naturaleza humana que desprecian. Tus padres pusieron sus vidas, sus fortunas, y su honor sagrado en la causa de su país. Por su admiración de libertad, ellos no persiguieron ningunos de los otros intereses.
- 11 Ellos eran hombres pacíficos; pero, preferían la revolución en vez de sumisión pacífica a la esclavitud. Ellos eran hombres callados; pero, no se escondieron de agitación contra de la opresión. Ellos demostraban la tolerancia; pero entendían los límites de la tolerancia. Ellos creían en estructura y orden; pero no creían en la tiranía. Para ellos, nada estaba establecida si no estuviera correcta. Para ellos, la justicia, la libertad, y la humanidad eran finales; la esclavitud y la opresión no eran finales. Es posible que valores la memoria de estos hombres. Ellos eran geniales en su día y generación. Su virilidad se destaca más cuando la contrastamos con estos tiempos degenerados.
- 12 Sus movimientos eran circunspectos, exactos, y proporcionados. ¡Eran muy diferentes de los políticos! Su arte de gobernar miró más allá del momento que pasa, y pasó muy lejos en el futuro. Con la apreciación de las dificultades que se encontrará, con el crecimiento de la verdad de su causa, con la medición sabia de las probabilidades terribles en contra de ellos, tus padres, los padres de esta república, pusieron la primera piedra de la estructura nacional la que ha levantado y continua a levantar en grandeza alrededor de tú.
- 13 *De este trabajo fundamental, este día es el aniversario.* Nuestros ojos están encontrados con demostraciones de entusiasmo gozoso. Las causas que contribuyeron a la separación de las colonias de la corona Inglaterra nunca han faltado una voz, un idioma. Han enseñado las causas por tus escuelas típicas, se han narrado cerca de tus hogareñas, han mostrado por tus púlpitos, y se han gritado de tus cámaras legislativas. Las causas forman la parte principal de tu poesía nacional y tu elocuencia. Por lo tanto, dejo los grandes hechos de tus padres con los demás.
- 14 Mi asunto, si tengo uno, es con el presente. El tiempo con Dios y la causa de Él es ahora. Tenemos que usar el pasado para mejorar el presente y el futuro. Ahora es el momento, el momento importante. Tus padres han vivido, muerto, y hecho su trabajo, y lo han hecho bien. Vivas y tienes que morir, y tienes que hacer tu trabajo. No tienes el derecho de disfrutar como niños en el labor de tus padres, a menos que tus niños vayan a ser bendecidos por tu labor. No tienes el derecho de desperdiciar la fama que tus padres ganaron para que esconder tu indolencia.

<<pausa breve>>

- 15 Ciudadanos de compañero, perdóname, permítame a preguntar, ¿por qué se me pide que hablar aquí hoy? ¿Qué es lo que tengo, o quién es la gente que represento, que tiene una parte de tu independencia nacional? ¿Se ofrecen los principales grandes de libertad política y justicia natural, plasmado en la Declaración de la Independencia, a nosotros? ¿También, se me pide, por lo tanto, para presentar nuestra ofrenda humilde al altar nacional, y confesar los beneficios y expresar la gratitud devota para los bendiciones que resultaron de tu independencia a nosotros?
- 16 ¡Por Dios, para ambos tu y yo, espero que una respuesta afirmativa regrese a estas preguntas! En ese momento, mi responsabilidad sería pequeña, y mi carga: fácil y deleitosa. Sin embargo, esto no es la verdad. Lo digo con una sensación triste de disparidad entre nosotros. ¡No estoy incluido dentro de los límites de este glorioso aniversario! Tu independencia encumbrada sólo revela la distancia inmensurable entre nosotros.
- 17 Los bendiciones que celebras este día, no son celebrados en común. La herencia rica de justicia, libertad, prosperidad, y independencia, legada por tus padres, es para ti, no para mí. La luz del sol que te dio la vida y la curación, me ha dado rayas (cicatrices) y el muerto a mí. Este cuatro de julio es tuyo, no es mío. Puedes regocijarse, debo lamentarse. Arrastrando un hombre en esposas dentro del templo grandioso y iluminado de libertad, y le pidiendo a él para unir contigo con canciones jubilosas, son acciones de burla inhumana e ironía sacrílega. ¿Tienes la intención, ciudadanos, de burlarme por pidiéndome que hablar hoy?
- 18 Ciudadanos de compañero; encima de tu alegría nacional y tumultuosa, ¡oigo el gemido lastimero de los millones! Millones de personas cuyas cadenas, pesadas y dolorosas ayer, son más intolerables ahora porque hay gritos jubilosos hoy. Para olvidarles, para pasar ligeramente sobre sus errores, y para unirse con el tema popular, sería traición más escandaloso y chocante, y me haría un reproche antes de Dios y el mundo.
- 19 Entonces, mi sujeto, ciudadanos de compañero, es *la esclavitud americana*. Miro este día por los ojos de un esclavo. ¡Para estar de pie aquí, identificado con el esclavo americano, haciendo sus errores mis errores, no dudo a declarar, con todo de mi alma, que el carácter y la conducta de este nación nunca parece más oscuro y negro, para mí, que este cuatro de julio! si nos volvemos a las declaraciones del pasado , o para las profesiones de la presente, la conducta de este nación parece igualmente fea y repugnante. América es falso sobre el pasado, falso sobre el presente, y obliga a sí mismo solemnemente a ser falso sobre el futuro.
- 20 Para estar de pie con Dios y el esclavo el esclavo que se tritura y sangrado en esta ocasión, voy a, en el nombre de la humanidad que está enojada, en el nombre de la libertad que está encadenado, en el nombre de la constitución y La biblia, que están desatendidos y pisoteados,

atreverse a cuestionar y denunciar, con todo el énfasis lo que tengo, todo que sirve a perpetuar la esclavitud-iel gran pecado y vergüenza de América! "No voy a equivocarse; no voy a perdonar;" voy a usar el lenguaje más severo que puedo comandar; y todavía, ninguna palabra va a escapar de mí, ninguna palabra que cualquier hombre, cuyo juicio no está cegado por los prejuicios, ni quien es un propietario de esclavos en su corazón, no va a confesar a ser correcto y justo.

- 21 Es posible que escuche algunos de mi audiencia dicen que sólo es este circunstancia que tú y tus hermanos abolicionistas no pudieron a hacer una impresión favorable para la mente pública. ¿Argumentarías más, y denunciarías menos? ¿Convencerías más, reprenderías menos? Si los hicieras, tu causa podría suceder. Pero, admito que donde todo es simple, no hay nada que discutir con. *¿Qué sección del credo de antiesclavista querrías que yo sostengo?¿De qué parte del sujeto necesita la gente de este país más información?*
- 22 ¿Es necesario que pruebo que un esclavo es un hombre? Los propietarios de esclavo lo reconocen en la creación de las leyes para su gobierno. Lo reconocen cuando castigan la desobediencia de la parte del esclavo. Hay sesenta y dos crímenes en el estado de Virginia; si un hombre negro hace uno de estos crímenes, el estado puede y va a condenar a muerte cuando sólo dos de los mismos crímenes por un hombre blanco le condenaría a muerto este hombre blanco. *¿qué es esto sino el reconocimiento de que el esclavo es una persona moral, intelectual y responsable?*
- 23 Los libros de estatuto del sur tienen promulgaciones que prohíben, debajo de multas severas y penas, la enseñado de un esclavo a leer o escribir. Cuando puedes apuntar leyes como así, en referencia de las bestias del campo, en este momento puedo consentir a argumentar la virilidad del esclavo. Cuando los perros en tus calles, cuando las aves del aire, cuando las vacas en tus colinas, cuando los peces del mar, cuando los reptiles que se arrastran, no pueden distinguir entre el esclavo y un bruta, en *este* momento, iargumentaré contigo que el esclavo es un hombre!
- 24 Es asombroso que, cuando estamos arando, plantando, y cosechando, usando todos los tipos de herramientas mecánicas, erigiendo casas, construyendo puentes y barcos, trabajando con metales, latón, hierro, cobre, plata, y oro; que, cuando estamos leyendo, escribiendo y cifrando, actuando como oficinistas, comerciantes y secretarios, teniendo entre nosotros, abogados, médicos, ministros, poetas, autores, editores, oradores y maestros; que, cuando nos dedicamos a todo tipo de empresas comunes a otros hombres, excavando el oro en California, capturando la ballena en el Pacífico, alimentando los ovejas y vacas en la ladera de la colina, viviendo, moviendo, actuando, pensando, planificando, viviendo en familias como esposos, esposas, e hijos, y sobre todo, confesando y adorando a Dios de los cristianos, y en buscado a esperar para la vida y la inmortalidad más allá de la tumba, es necesario que demostramos que somos hombres!

- 25 ¿Debo argumentar que un hombre tiene el derecho de libertad? ¿Que él es el propietario legítimo de su propio cuerpo? Ya lo declaraste. ¿Tengo que argumentar que la esclavitud es mal? ¿Resolverá estas preguntas por las leyes de la lógica y la argumentación, como cosas muy difíciles, que incluyen aplicación dudosa de los principales de la justicia, que son difíciles a aprender? ¿Cómo debo a aparecer, enfrente de los americanos hoy, para mostrar que hombres tienen el derecho natural a la libertad? Para hacerlo, sería ridículo, y te insultaría. No hay nadie debajo de el dosel de los cielos, que no sabe que la esclavitud es mal para él.
- 26 *¿Quién soy quien argumenta que haciendo a los hombres en bestias, les robando su libertad, les trabajando sin pago, no les informando sobre sus relaciones con sus compañeros, les dando una paliza con palos, desollando sus cuerpos con el látigo, cargando sus extremidades con los hierros, les cazando con perros, les vendiendo en subasta, separando sus familias, noqueando a los dientes de ellos, quemando sus cuerpos, y les muriendo de hambre con el fin de hacerlos obedecer y someterse a sus amos son errores malos? Es necesario que argumento que el sistema marcado con sangre y manchado con la contaminación es un mal error? ¡No! No lo haré. Tengo cosas mejores que hacer con mi tiempo y fuerza.*
- 27 Entonces, ¿qué queda por argumentado? Quizás es que la esclavitud no es divina; que Dios no la establezco; que nuestros doctores de la divinidad son incorrectos? En este pensamiento, hay blasfemia. ¡Algo que es inhumano no puede ser divino! ¿Quién puede razonar sobre esta proposición? No puedo. El tiempo para este argumento ya pasó.
- 28 En momentos como así, ironía abrasador , que no convence el argumento , es necesaria. ¡Aye! Si tuviera la habilidad, y la oreja de la nación podía oírme, desencadenaría un río de burla mordaz, oprobio fuerte, sarcasmo fulminante, y reprimenda severa. Un fuego es necesario, no una luz; trueno, no una ducha suave. Necesitamos la tormenta, el torbellino , y el terremoto. El sentimiento de la nación debe ser acelerado ; la conciencia de la nación debe ser despertado ; la propiedad de la nación debe sobresaltó ; la hipocresía de la nación debe estar expuesto ; y sus crímenes contra Dios y el hombre deben ser proclamados y denunciados.
- 29 *¿Qué es tu cuatro de julio para el esclavo americano?* Respondo: un día que le revela, más que otros días en el año, la injusticia y la crueldad a la que es víctima constante. Para el esclavo, tu celebración es una mentira; tu libertad, una licencia impía; su grandeza nacional, hinchazón de la vanidad; sus sonidos de regocijo están vacías y sin corazón; sus denuncias de los tiranos, insolencia; sus gritos de libertad e igualdad, la burla hueca; sus oraciones e himnos, sus sermones y acciones de gracias, con todo su desfile religioso, y la solemnidad, son, para el esclavo, la mera grandilocuencia, el fraude, el engaño, la impiedad, y la hipocresía - un fino velo para encubrir crímenes que avergonzarían a una nación de salvajes.
- 30 No hay un nación en todo el mundo que una nación que es culpable de prácticas, más impactantes y sangrientas, que son las personas de estos Estados Unidos, en este mismo

momento. Va y busca donde quieres, vaga por los las monarquías y despotismos del viejo mundo, busca por todos los abusos, y cuando encuentras el final, deja tus hechos a lado de las prácticas típicas de este nación, y dirás conmigo que, para la barbaridad repugnante y la hipocresía desvergonzada, América reina sin rival.

<<pausa breve>>

- 31 Por ejemplo, la trata de esclavos de América, que los papeles dicen que la trata es muy próspera ahora; el precio de hombres nunca ha estado más alto que hoy. La trata está en todos los pueblos grandes y ciudades en el medio de esta confederación. Esta trata es alguna de las peculiaridades de instituciones americanas. En varios estados, esta trata es la fuente principal de riqueza. Se llama <<la trata interior de esclavos,>> para desviar el horror lo que la trata extranjera de esclavos tiene.
- 32 La trata [extranjera] ha sido denunciado por este gobierno como la piratería, como el tráfico execrable. Para arrestarlo, este nación mantiene un escuadrón, al costo inmenso, en la costa de África. En todas partes, en este país, se permite hablar sobre esta trata extranjero de esclavos como un tráfico más inhumana, contra de las leyes de Dios y del hombre. Sin embargo, mientras tanto execración se derrama por los americanos sobre los que participan en la trata de esclavos extranjera, *los hombres que participan en la trata de esclavos entre estados transpiren sin condenación y sus negocios se considera honorable.*
- 33 Mira la operación práctica de esta trata interior de esclavos, la trata americana de esclavos, se sostiene por la política americana y la religión americana. Aquí verás hombres y mujeres crían como cerdos para el mercado. ¿Sabes que es un ganadero de cerdos? Te mostraré un ganadero de hombres. Ellos viven en todos de nuestros estados sureños. Ellos deambulan el país, y llenan las carreteras de la nación con rebaños humanos. Verás uno de estos vendedores de piel humano, armado con una pistola, látigo, y un cuchillo, conduciendo un grupo de un centenar de hombres, mujeres, y niños, desde el Potomac al mercado de esclavos en Nueva Orleans. Estas personas miserables se vendrán una por una, o en grupos para complacer los compradores. Ellos son el alimento para el campo de algodón y el molino fatal de azúcar.
- 34 Marca la procesión triste que se mueve cansinamente a lo largo con el miserable inhumano que les obliga a continuar. Oye sus gritos salvajes y sus juramentos que se hacen frío el sangre mientras les hace a seguir adelante los cautivos asustados! Allá, mira al hombre viejo con pelo adelgazado y gris. Mira, por favor, a está madre joven cuyos hombros están vulnerables del sol fuerte, sus lágrimas que están cayendo sobre la frente del bebé en sus brazos. ¡Mira también a la chica quien tiene trece años, llorando! ¡Llorando mientras piensa sobre la madre de quien ella se ha estado rasgado! La manada se mueve tardíamente. el calor y el dolor casi se han consumido sus fuerzas; de repente oyes un broche de presión rápido, como una pistola; las cadenas golpean una contra la otra, y las esposas golpeteen al mismo momento; itus orejas reciben un grito que parece haber roto tu camino hacia el centro de tu alma! El broche de presión lo que escuchaste

fue el sonido del látigo de los esclavos; el grito lo que escuchaste fue de la mujer con el bebé. ¡Su velocidad se había tambaleado debajo de el peso de su bebé y sus cadenas! La herida encima de su hombro le dice a ella a continuar.

- 35 Sigue este rebaño a Nueva Orleans. Asiste a la subasta; mira hombres examinados como caballos; mira las formas expuestas de las mujeres para que los compradores de esclavos podían ver. Mira este rebaño vendido y separado siempre; y nunca olvide los profundos sollozos , tristes que surgieron de esa multitud dispersa. Dime, ciudadanos, ¿A DONDE, debajo del sol, puedes presenciar un espectáculo más diabólica y chocante? Aún este sólo es un vistazo breve del trato americano de esclavos, que existe, a este momento, en los Estados Unidos.
- 36 Nací en medio de estas vistas y escenas. Para mí, el trato americano de esclavos es una realidad terrible. Los traficantes recogen sus víctimas por docenas, las llevan, encadenadas, a la estación general de Baltimore. Cuando un número suficiente se ha sido recogido aquí, un barco es fletado para el propósito de transportar al grupo desamparado a Mobile o Nueva Orleans. De la cárcel al barco, ellos son impulsados por la oscuridad de la noche. Por la oscuridad grave y quieto de la media noche, he sido despertado por los pasos muertos y pesados, y gritos lastimeros de los grupos encadenados que pasaron por nuestra puerta.
- 37 Ciudadanos de compañero, este tráfico asesino, este día, está operando activamente en este repúblico orgulloso. En la soledad de mi espíritu, veo nubes de polvo levantando en las carreteras del Sur; veo los pasos sangrados; escucho los lamentos lúgubres de la humanidad encadenada el camino a los mercados de esclavos, donde las víctimas serán vendidos como caballos, ovejas, y puercos, comprado por el mejor postor. Allá veo los lazos tiernos despiadadamente rotos, para satisfacer la lujuria, el capricho y la rapacidad de los compradores y vendedores de los hombres. Mi alma está enferma debido a la vista.

<<pausa breve>>

- 38 Pero hay un estado inhumano, vergonzoso y escandaloso de cosas que queda a ser presentado. Por una acción del congreso americano, que no aún tiene dos años, la esclavitud se ha sido nacionalizado en su forma horrible y repugnante; la línea de Mason y Dixon se ha sido destruido; Nueva York estuvo como Virginia, y el poder de poseer, cazar, y vender los hombres, las mujeres, y los niños porque los esclavos no quedan una institución del estado sólo, pero ahora es una institución de todo los Estados Unidos.
- 39 El poder es extensivo con la canción Star-Spangled Banner y cristianismo americano. Donde estos van, puede ir el cazador de esclavos también. Donde estos están, el hombre no es sagrado. Él es un pájaro para la pistola del cazador. Por el decreto la mayoría de falta y diabólica de todos los decretos humanos, la libertad y la persona de cada hombre están en peligro. Tu domino amplio y republicano está cazando de hombres.

- 40 Tus legisladores han mandado que todos los ciudadanos buenos tienen que participar en este <<deporte infernal.>> Tu presidente, tu secretario de estado hacen cumplir, como un deber que debe a tu país libre y glorioso, y a tu Dios, que debes hacer esta cosa maldita. No menos de cuarenta americanos se han sido cazados por los dos años pasados, y sin la advertencia de un instante, se han sido grabados en cadenas, consignado a la esclavitud y la tortura agudísima. Algunos de ellos han tenido esposas e hijos quienes dependen a ellos para el pan; pero nada de esto fue presentado. El derecho del cazador sobre su presa es superior que el derecho del matrimonio, y todos los derechos en este república, los derechos de Dios también!
- 41 Para los hombres negros no hay leyes ni justicia, humanidad ni religión. La Ley de Esclavos Fugitivos les hace LA MISERICORDIA UN CRIMEN PARA ELLOS; y le soborna al juez que les intenta. Un JUEZ americana RECIBE DIEZ DÓLORES PARA CADA VÍCTIMA QUE ÉL LA CONSIGNÓ a esclavitud, y cinco cuando no quiso a hacerlo. El juramento de los dos villanos es suficiente, bajo esta promulgación infierno negro, para enviar al hombre negro más piadosa y ejemplar en las fauces implacables de la esclavitud. El testimonio de él es nada. Él no puede traer testigos el mismo. el ministro de la justicia americana está obligado por la ley a escuchar, pero uno de los lados; y ese lado, es el lado del opresor.
- 42 Deja que decir perpetuamente este hecho condenatorio. Deja que este hecho tronar en todo el mundo, que, en América cristiana democrática que mata tiranos, odia reyes, ama a la gente, los asientos de la justicia están llenas de jueces, quienes mantienen sus posiciones debajo de un soborno abierto y palpable, y están obligados a decidir en el caso de la libertad de un hombre, ¡para escuchar sólo a sus acusadores!
- 43 En violación flagrante de justicia, en descarado desprecio de las formas de administración de la ley, en el arreglo astucia para atrapar a los indefensos, y en la intención diabólica, esta Ley de Esclavos Fugitivos está solo en los anales de la legislación tiránica.

<<pausa breve>>

- 44 ¡Americanos! Tu política republicana, no menos de tu religión republicana, es incompatible flagrantemente. Jactas de la libertad, tu civilización superior, y tu cristianismo puro, mientras todo del poder político de la nación es solemnemente se comprometió a apoyar y perpetuar la esclavitud de los tres millones de sus compatriotas. Tú lanzas tus anatemas a los tiranos cuyos cabezas tienen coronas de Rusia y Austria, eres orgulloso sobre instituciones democráticas, mientras tú das consentimiento a ser las meras herramientas y guardaespaldas de los tiranos de Virginia y Carolina.
- 45 A tus costas, invitas a los fugitivos de la opresión extranjero, les das honor por banquetes, les saludas con ovaciones, les animas, les saludas, les proteges, y les das como agua tu dinero a ellos; pero los fugitivos de tu propia tierra les anuncias, les cazas, les arrestas, les disparas y les matas. Das gloria en tu refinamiento y tu educación universal; sin embargo mantienes un

sistema tan bárbara y terrible como que mancha el carácter de la nación-un sistema que comenzó en la avaricia, apoyado en el orgullo, y se perpetúa en la crueldad.

- 46 Lloraste cuando Hungary se cayó, y haces temas para tus poetas, estadistas, y oradores sobre la historia triste de los errores de Hungary. Los haces hasta tus hijos galantes están listos a grabar las armas para vindicar la causa [de Hungary] contra del opresor; pero, ien respecto a los diez mil errores del esclavo americano, harías cumplir el silencio estricto, y le grito a él como un enemigo de la nación que se atreva a hacer esos males el tema del discurso público! Estás a tope cuando alguien menciona la libertad de Francia o Irlanda; pero eres tan frío como un iceberg cuando piensas sobre la libertad de los esclavos de América.
- 47 Hablas elocuentemente sobre la dignidad de la mano de obra; aún sostienes un sistema lo que crea un estigma sobre la mano de obra en su misma esencia. Puedes enfrentar la artillería británica para eliminar el impuesto de tres centavos en el té; sin embargo tomas el dólar ganado duro de los trabajadores negros de tu país. Profesas a creer <<que, de una sangre, Dios hizo todas las naciones de hombres para vivir en todo la tierra, y ha mandado que todos los hombres tienen que amarse el uno al otro; sin embargo odias notorio, (y gloria en tu odio), todos los hombres cuyas pieles no son del color como la vuestra.
- 48 Declaras, en frente del mundo, y el mundo sabe que vas a declarar, que tú <<crees que estas verdades son evidentes, que todos los hombres se crearon con igualdad; y ellos son dotados por su Creador con ciertos derechos inalienable; y que, en medio de estos son la vida, la libertad, y la búsqueda de felicidad>>; sin embargo, mantienes firmemente en una esclavitud que de acuerdo con tu propio Thomas Jefferson, <<es tan malo que muchos años de lo que tus padres se levantaron en rebelión para oponerse,>> una séptima parte de los habitantes de tu país.
- 49 ¡Ciudadanos de compañero! No voy a continuar sobre tus inconsistencias nacionales. La existencia de la esclavitud en este país marca tu republicanismo como una farsa, la humanidad en tu pretensión de base, y tu cristianismo como una mentira. Esa destruya tu poder moral in países extranjeros; esa corrompe a tus políticos en el país . Se socava los cimientos de la religión; que hace que tu nombre de una burla y por el boca a una tierra burlona.
- 50 Es la fuerza antagónica en su gobierno, lo único que perturba seriamente y pone en peligro tu Unión. Se encadena tu progreso; es el enemigo de la mejora; el enemigo mortal de la educación; fomenta el orgullo; engendra insolencia; promueve el vicio; alberga la delincuencia; es una maldición a la tierra que la sostiene; y sin embargo, te aferras a esto como si fuera el ancla hoja de todas tus esperanzas. ¡Ten cuidado! Un reptil fea es enrollada en el seno de tu nación ; la criatura venenosa es enfermería en la licitación de mama de tu república juvenil; por el amor de Dios, ilágrima y aventura desde que el monstruo horrible, y deja que el peso de veinte millones aplastar y destruir para siempre!

51 Pero se respondió en respuesta de esto, lo que ahora yo denuncio es, de hecho, garantizada y sancionado por la Constitución de los Estados Unidos; que, el derecho a poseer, y cazar los esclavos es parte de la constitución que los padres ilustres de este repúblico escribieron. Entonces, atrevo a afirmar, sin perjuicio de todo lo que he dicho antes, tus padres, en vez de ser hombres honestos quien declaré a ser, fueron los grandes impostores que todos quien practicaron en humanidad. Esta es la conclusión inevitable, and de esta no hay un escape.

Pero soy diferente de aquellos quienes asignar esta bajeza de los redactores de la Constitución de los Estados Unidos. Es la calumnia sobre sus memoria, al menos , por lo que creo.[Y otros], pienso, han vindicado completamente la Constitución de alguno diseño para apoyar la esclavitud para una hora.

<<pausa breve>>

52 Permítame decir, en conclusión, sin perjuicio de la imagen que he presentado este día sobre el estado de la nación, no desespero sobre este país. Hay fuerzas en la operación, que deben causar inevitablemente la caída de la esclavitud. Por lo tanto, termino donde empecé, con la esperanza. Mientras que espigan el aliento de la Declaración de Independencia, los principales grandes que la declaración tiene, y el genio de instituciones americanas, las tendencias obvias de este edad animan mi espíritu. Ahora las naciones no se pare en la misma relación entre sí que lo hicieron hace siglos. Ninguna nación puede aislarse del mundo que se rodea, ni anda por el misma camino viejo de sus padres sin interferencia.

53 Hubo un tiempo en que esto era posible. Pero un cambio ahora ha venido a los asuntos de humanidad. Ciudades amuralladas y imperios se han convertido pasado de moda. El brazo de comercio ha transmitido por lejos las puertas de la ciudad fuerte. La inteligencia está penetrando las esquinas tan oscuras del globo y la brisa, el vapor, y los relámpagos son sus agencias. Los mares ya no se dividen, en cambio, conectan juntos las naciones. De Boston a London ahora es una excursión de veraneo. Espacio es aniquilado comparativamente. Pensamientos expresados de un lado del Atlántico son escuchados del otro lado. Por las aspiraciones fervientes de William Lloyd Garrison, digo, y permita que todos las corazones lo dicen:

¡Toda la velocidad de Dios para el día cuando la sangre humana

Cesará a fluir!

En todas las climas se comprenderá,

Las pretensiones de la fraternidad humana,

Y cada regreso de lo malo, bueno,

No golpe por golpe;

Ese día llegará todos feudos a fin,

Y cambiará en un amigo fiel Cada enemigo.